



# OJO LATINO

la mirada de un continente

SKIRA

COLECCIÓN  
LUCIANO  
BENETTON

Por primera vez 200 artistas latinoamericanos  
dieron vida a una verdadera colección colectiva

Edición en cuatro idiomas: español, portugués, inglés, italiano

€ 55,00

COORDINACIÓN EDITORIAL: Mariano Malacchini  
CURATORÍA GENERAL: Manuel Basolto  
PROYECTO GRÁFICO: Simón Malacchini Soto  
FOTOGRAFÍA: Claudio Pino, Pedro Marinello  
REDACCIÓN: Laura Negri  
TRADUCCIÓN: Scriptum, Roma

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, la reproducción (electrónica, química, mecánica, óptica, de grabación o de fotocopia), distribución, comunicación pública y transformación de cualquier parte de esta publicación—incluido el diseño de la cubierta—sin la previa autorización escrita de los titulares de la propiedad intelectual y de la Editorial. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y siguientes del Código Penal). El Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO) vela por el respeto de los citados derechos.

Las reproducciones que figuran en este catálogo están incluidas por gentileza de los artistas que son dueños de sus respectivos derechos autoriales.

© 2008 Rosa Bianca Gestión Cultural  
© 2008 Skira editore, Milano

Acabado de imprimir en el mes de Diciembre de 2008  
Printed in Italy

[www.skira.net](http://www.skira.net)

# OJO LATINO

la mirada de un continente

200 obras trabalhos works opere  
COLECCIÓN LUCIANO BENETTON

## curadores

La convocatoria "Ojo Latino", ha sido posible gracias a una amplia participación de curadores de toda América Latina. Se ha tratado de una respuesta generosa de cada país donde los curadores han trabajado por una selección que resulte representativa del momento actual de las artes plásticas. Han sido leales también al espíritu de la convocatoria al no seleccionar sólo artistas consagrados. Ésto ha permitido la riqueza que compone la colección "Ojo Latino" donde grandes y reconocidos artistas del continente están presentes junto a las generaciones emergentes.

A convocatória "Ojo Latino", foi possível graças a uma ampla participação de curadores de toda a América Latina. Tratase de uma resposta generosa de cada país, no qual os curadores trabalharam para uma seleção que demonstrasse ser representativa do momento contextual das artes plásticas. O objetivo da convocatória também foi muito leal ao não selecionar somente artistas já consagrados, acabando por dar vida à riqueza que compõe a seleção "Ojo Latino", onde grandes e reconhecidos artistas do continente estão presentes junto às gerações emergentes.

The "Ojo Latino" project was made possible thanks to the collaboration of curators from all over Latin America. Each country responded generously to the appeal, and the curators did their utmost to achieve a selection that would best represent the current state of the plastic arts, while still remaining faithful to the spirit of the project – that is, not to give preference to the better-known artists. This orientation is the source of the particular richness of the "Ojo Latino" collection, in which famous artists exhibit alongside artists of the new generations.

La manifestazione "Ojo Latino" è stata realizzata grazie alla collaborazione dei curatori di tutta l'America Latina. Ogni paese ha risposto all'appello in maniera generosa e i curatori si sono prodigati per giungere a una selezione che risultasse rappresentativa del momento attuale delle arti plastiche, pur rimanendo fedeli allo spirito della manifestazione, ossia non privilegiare gli artisti già affermati. È da questa impostazione che nasce la particolare ricchezza della raccolta "Ojo Latino" in cui artisti di fama sono affiancati da esponenti delle nuove generazioni.



STELLA SIDI [ARGENTINA] · LISBETH REBOLLO [BRASIL] · PEDRO QUERETJATZU [BOLIVIA] · ERNESTO MUÑOZ [CHILE] · EDUARDO SERRANO [COLOMBIA] · JOSÉ CAMPOS [COSTA RICA] · NELSON HERRERA [CUBA] · RENÉ CARDOS [ECUADOR] · DIANA DE SOLARES [GUATEMALA] · ARGELIA CASTILLO [MÉXICO] · JUANITA BERMÚDEZ [NICARAGUA] · TICIO ESCOBAR [PARAGUAY] · BRUNO ZEPELLI [PERÚ] · MYRNA GUERRERO [REPÚBLICA DOMINICANA] · ALFREDO TORRES [URUGUAY] · BÉLGICA RODRÍGUEZ [VENEZUELA].

Afonso Manoela  
Aguirre Marcelo · Alsina Laura  
Altamirano Donald · Altermatt Benjamin  
Álvarez Francisco José · Álvarez Enrique  
Andrade Dolores · Andrews Cecilia  
Arróliga Elvin · Aspino Alberto  
Besaury Ignacio · Belloni Eduardo  
Bernal Gabriela  
Black Bia · Blinder Olga  
Bonfanti Marcela  
Borel Gabriel · Bravo Waldo  
Burgos Fabian · Bustamante Francisco  
Bygoche D'Amalia · Cabeeses Jorge  
Caoraí Carla · Cardoso Pablo  
Carreño Carmen · Carvalho Valia  
Causa María · Ceballos Luis Fernando  
Chervin Catalina  
Cociña Vicente  
Cortés Leonardo  
Crespo Roxana  
Cucuprella Carmen  
De La Puente Francisco  
De Volder Beto  
Delsgado Francisco  
Ducios Arturo  
Errazuriz Amela  
Estrada Carlos  
Fabbri Ángeles · Fernández Javier · Fernández Patricia · Flores Ariel · Fonseca Caio  
Ferrer Enay · Gallo Daniel · Garafallic Lily  
Frigerio Imael · García Guillermo  
Garber Estela · Garretón Sebastián  
Garrido Paula · Garratón Paula  
Barragán Paula  
Margot · Barragán Paula  
Betancourt Miguel  
Benaim Ricardo  
Ayala de Michelagnoli  
Borela Silvia · Bru Roser  
Bustos Pilar  
Caerols José  
Carreño Andrea  
Casares Sonia  
Césari Sara  
Chuela Rubén  
Córdova Paula  
Correa Juan Carlos  
Costas Alejandro  
Cruz Antonia  
Da Gama Tertschitsch Rodrigo  
De La Rivas Lourdes  
Del Río Zaida  
Díaz Rinaldi Alicia  
Echeverri Rodrigo  
Espinosa Natalia  
Ewel Erika · Eyzaguirre Felipa  
Fernández Ana Isabel

Modolo Michela  
Morales Alberto  
Murialdo Leonardo · Naman Fernanda  
Julio Narbona · Navarrete Carlos  
Luis Niveiro · Amaryllis Norcia  
Ortega Enrique  
Leonardo Gotleyb · González Keiko  
Federico Infante · Hayna Lucía  
Izoton Mari  
Jaramillo Roberto · Jáuregui Paul  
Kleiner Lea · La Placa Alfredo  
Lagos Dina · Larraín Alicia  
Lazzati Mónica · Lasala Elena  
Lefever Eva · Lezema Rosario  
Liambi Patricia · Lloona Ramiro  
López Aarón · López Menafra Graciela  
López Natalia · López Lage Fernando  
Madariaga Nilda · Marin Viviana  
Mashini Faiz · Masoch Carlos  
Mateo Sol · Matthei Bernardita  
Matoos Cecilia · Maza Zulema  
Méndez Janneth · Merello Juan Pablo  
Mesa Guiomar · Migliorini Ricardo  
Miranda Camilla  
Montes de Oca Carlos  
Mueller de Faria Simone  
Muñoz Álvaro

Ortúzar Teresa  
Otero Fernando · Ovalle Luz María  
Paccha Wilson · Páez Oscar · Palacios Jaime  
Palacios Juan · Palacios Arnulfo · Palomeque Patricio  
Parella Paul · Patiño Xavier · Pablo Patrucco · Pérez María  
Pérez Matilde  
Pinillos William  
Podhainy Gerardo  
Porras José Pablo  
Queirolo Vittorio  
Rajadell Jorge  
Ramos Francesca  
Restrepo Jorge  
Revelo Rosy · Rial Paula  
Rojas Ruggeri Vicente  
Romoleroux Antonio  
Rosas Rafael  
Salazar Mario  
Santillan David  
Senators Felipe · Sidi Stella  
Simunovic Pia  
Squadrito Angie  
Suazo Walter  
Tamariz Javier  
Taranzos Félix  
Vaccaro Romina  
Valenzuela Gerardo  
Valera Luis · Valle Javier · Vargas Sussy · Vargas Danilo  
Vausano Paul · Velasco Cristian · Vidaurre María Luisa · Vigil Jorge  
Villarreal Erika · Villena Elda · Viteri Bruno  
Zapata Servio · Zepelli Bruno  
Zordan Ignacia  
Ponce Celeste  
Preece Carolina  
Quijada Christian  
Ramírez Darío  
Ravelo Erik  
Restrepo Marcos  
Rivera Virginia  
Romero Jaime  
Roncoli Claudio  
Rosso Arianna  
Sandes Mariana  
Schwartz Raquel  
Sierra Irene  
Soria César  
Stornaiolo Cosimo  
Svistoonoff Nicolás  
Toral Mario  
Ugaldé Gastón · Unda José  
Valcárcel Roberto  
Valenzuela Sergio  
Vargas Danilo  
Viteri Bruno  
Vitali Oswaldo

la colección



## luciano benetton

### “Ojo Latino”, colores para mirar el mundo que viene

Creo que el arte – cuando es arte de verdad – nace de una compleja confrontación con el estado de las cosas. Y aunque a veces las obras de arte tengan la capacidad de suscitar interpretaciones distintas según quién las mire, estoy convencido de que el mundo de la creación aspira siempre a algo universal, compartido.

Mi pasión por el arte, tanto por la pintura como por la arquitectura, surge precisamente del hecho de ser lenguajes universales, de descubrir lo que ya está en el aire pero todavía no resulta evidente. No fue casualidad que Picasso sorprendiera a los críticos entusiastas de su investigación con la paradójica afirmación: “Je ne cherche pas, je trouve”.

Mi profesado amor por las vanguardias – o, lo que es lo mismo, por el color y el movimiento, la belleza y la anticipación, la idea de la interrelación y cruce entre las artes – ha influido sin duda también en mi trabajo, por ejemplo, en las primeras gamas cromáticas de las colecciones de prendas de punto. Porque esas corrientes modernistas me mostraron la evidente relación entre el color y la forma, y cómo sin color no hay forma.

Pero sobre todo porque, con el paso del tiempo, me he ido dando cuenta de hasta qué punto la pasión por el arte, el coleccionismo, los encargos mismos,

### Olho Latino, cores para olhar o mundo vindouro

Acredito que a arte nasce – quando é arte verdadeira – de um confronto complexo com o estado das coisas. E mesmo se às vezes as obras artísticas possuem a capacidade de suscitar interpretações diferentes por parte de quem as vê, tenho certeza que o mundo da criação aspira sempre a algo de universal, algo que possa ser compartilhado.

A minha paixão pela arte, pintura assim como arquitetura, nasce justamente do fato dela ser uma linguagem universal e por descobrir algo que já paira no ar, mas ainda não é evidente. Picasso surpreendeu os críticos entusiasmados da sua pesquisa com a afirmação paradoxal: “Je ne cherche pas, je trouve”. O meu amor declarado pelas vanguardas – falando de cor e movimento, beleza e antecipação, idéia de contaminação entre as artes – com certeza também influenciou o meu trabalho, como por exemplo, as primeiras fichas cromáticas das coleções de malhas. Porque estas correntes modernistas me mostraram a evidência da relação entre cor e forma: e como sem cor a forma não existe.

Mas sobretudo porque, com a passar dos anos, tomei consciência de quanto a paixão pela arte,

### “Ojo Latino”, Colours to See the World to Come

I believe that art is born – true art, that is – from a complex direct relationship with the state of things as they are. And even if works of art may sometimes elicit divergent interpretations among viewers, I am convinced that the world of creation always aspires to something universal, something shared by everyone. My passion of art, from painting to architecture, is based on its ability to become a universal language and to reveal tendencies that have yet to clearly manifest themselves otherwise. Picasso surprised the art critics who were so excited about his work with the paradoxical assertion, “Je ne cherche pas, je trouve”.

My avowed love for the avant-garde – meaning colour, movement, beauty, prophetic content, and contamination between various art forms – has surely influenced my own work, for example, the original chromatic posters for the knitwear collections. It was the modernist movements that taught me the relationship between colour and form; that is, that form cannot exist without the colour.

### “Ojo Latino”, colori per guardare il mondo che si avvicina

Creo che l'arte nasca – quando è arte vera – da un complesso confronto con lo stato delle cose. E anche se a volte le opere artistiche hanno la capacità di suscitare interpretazioni diverse da parte di chi le guarda, sono convinto che il mondo della creazione aspiri sempre a qualcosa di universale, di condiviso. La mia passione per l'arte, per la pittura come per l'architettura, parte proprio dal suo essere linguaggio universale, e dal suo scoprire ciò che è già nell'aria ma non è ancora evidente. Picasso sorprende i critici entusiasti della sua ricerca con la paradossale affermazione: “Je ne cherche pas, je trouve”.

Il mio dichiarato amore per le avanguardie – come dire colore e movimento, bellezza e anticipazione, idea di contaminazione tra le arti – ha sicuramente influenzato anche il mio lavoro, ad esempio le prime cartelle cromatiche delle collezioni di maglieria. Perché queste correnti moderniste mi hanno mostrato l'evidenza del rapporto tra colore e forma: di come senza colore



